

# REVUE

Guatemala's English-language Ezine

August 2018 [revuemag.com](http://revuemag.com) Year 27 No. 6

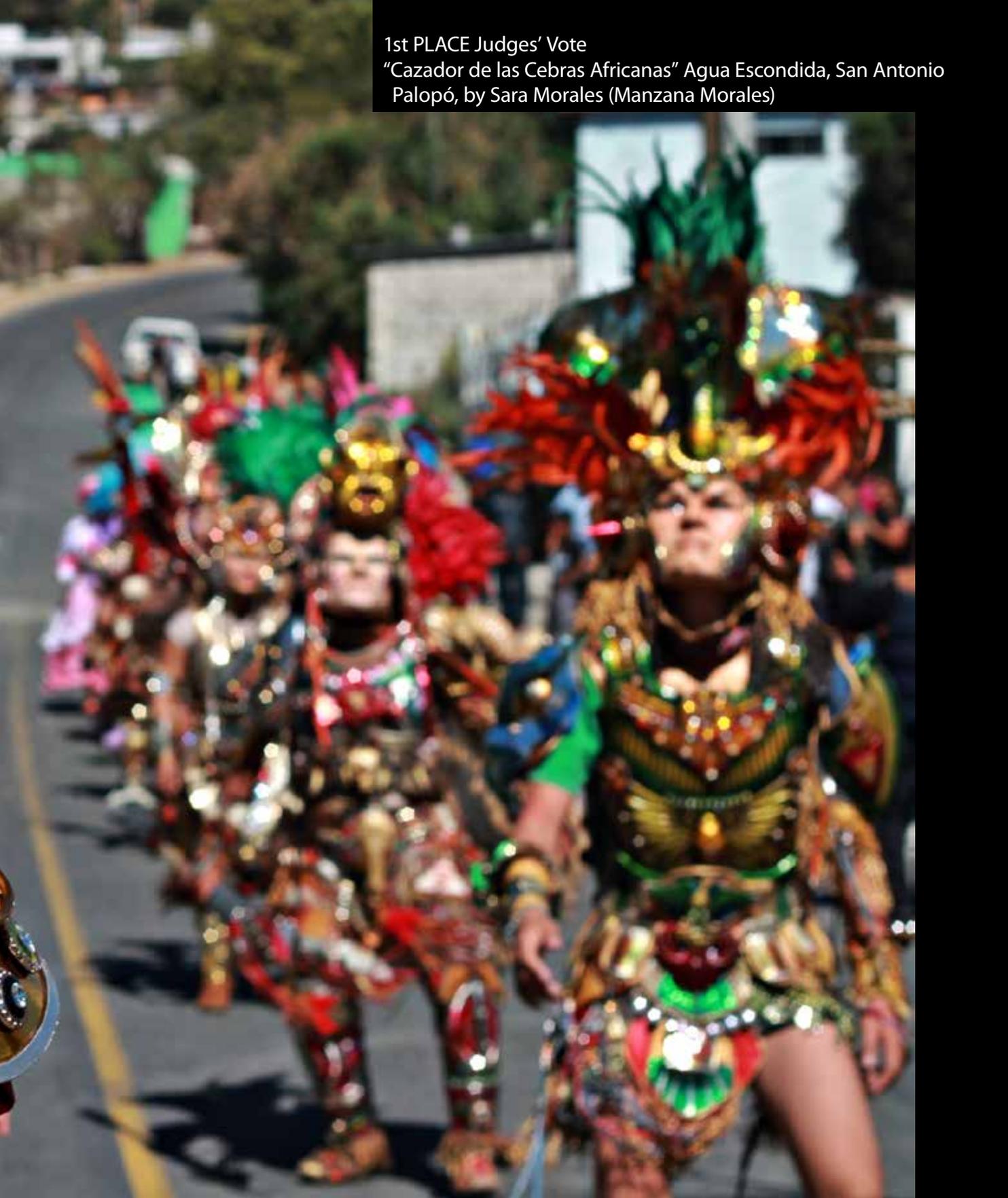
*Traditions  
of Guatemala*

A person in a red costume is climbing a tall, wooden structure, possibly a traditional Guatemalan dance prop. The background is filled with a dense shower of golden and purple lights, creating a festive and magical atmosphere.



1st PLACE Judges' Vote

"Cazador de las Cebras Africanas" Agua Escondida, San Antonio Palopó, by Sara Morales (Manzana Morales)



2nd PLACE by  
Popular Vote  
"Chapin Sound /  
Sonido Chapin"  
Guatemala City,  
by Jorge Armando  
Revolorio Arizandiet



# Equipe su cocina comercial con productos de alta calidad

**THERMA-TEK**  
RANGE CORP.



*House & Green*  
UTENSILIOS - EQUIPOS - SUMINISTROS

PBX 2427 4400 | FAX 2427 4401  
Línea directa Hoteles y Restaurantes 2427 4455  
12 Calle 1-25, Z. 10 Edificio Géminis, Local 124

[www.houseandgreen.com.gt](http://www.houseandgreen.com.gt)  
[ventas@houseandgreen.com.gt](mailto:ventas@houseandgreen.com.gt)  
[servicioalcliente@houseandgreen.com.gt](mailto:servicioalcliente@houseandgreen.com.gt)

CLASSIC ELEGANCE WITH A TWIST  
THE BOUTIQUE EXPERIENCE

VIDEO HERE

[Click here to view our video](#)

PV - COUSINE



MENU DEGUSTACION

AGOSTO | 2018



W W W . P A N Z A V E R D E . C O M

# P V - C O L L E C T I O N

- 3 Luxury Boutique Properties
- Award Winning Restaurant
- International Art Gallery
- Boutique Weddings & Events
- Romantic Dinners
- Honeymoon Packages
- In-house Tour Services
- Exquisite Design & Decor
- Yoga & Wellness Retreats



LEARN MORE



LEARN MORE



LEARN MORE

RESTAURANTES TÍPICOS



# Arrin Cuan

*Una rica tradición*

More than three decades offering the **Best of Guatemalan Cuisine**



**+502 2238-0242**



100% natural food crafted only with the best ingredients and prepared with all the dedication that a Guatemalan typical dish requires.

Parking available, Live Marimba.

VIDEO: HARVEY SARAZUA

**Zona 1**

5a. Ave. 3-27 zona 1  
Tel: 2238-0242  
7:00 AM a 9:00 PM.

**Zona 9**

5a. Ave. 10-22 zona 9  
Tel: 2360-5555  
7:00 AM a 9:00 PM.

**Antigua**

Casa #2 Callejón Concepción  
Tel: 7832-0831  
7:00 AM a 9:00 PM.



# From the Publishers

**W**elcome to the Revue August 2018 e-zine. First and foremost, thank you for such a glorious response to the July 2018 Revue e-zine. We so appreciate all of the interaction and comments on the Revue Facebook and Revue website.

This month's articles include an ARTIST PROFILE featuring the work of Mendel Samayoa; Chef Amalia Moreno-Damgaard takes to Africa explaining that it is the other side of Latin cuisine; Hadazul Cruz presents *Sculpting a Religious Image Colonial-style*; and Karen Gonzales brings good news about education with *Strengthening Environments in Pre-Schools Across Guatemala* (English/Spanish).

The INTERACTIVE presentation video double feature is *Drones Over Antigua* by Antigua Cultural. For the love of reading the August BOOK ALERT spotlights "Traditional Weavers of Guatemala" by Deborah Chandler and Teresa Cordon; "Telenovelas in Pan-Latino Context" by June Carolyn Erlick; "Maguey Journey" by Katheryn Rousso; and "Maya Studies with the Maya" by Ruud van Akkeren. Thank you to all the writers who provided back stories on these books.

The Cultural Events Calendar Datebook links to The Antigua Guide to provide you with all the information you need to stay entertained all month long.

Businesses who choose the Revue (thank you) to get the word out about what they offer are located via the ADVERTISER INDEX where you can find places to go, things to do and fun to be had under headings in Restaurants, Hotels, Shopping, Services, Real Estate and Travel.

This edition is lovingly dedicated to all the Revue readers who for the past 26+ years made it a monthly read. And now in 2018 for taking the plunge to appreciate what we think is a wonderful transition, the Revue E-Zine.

If you're already in Guatemala we don't need to tell you what a beautiful country this is, and if you're reading from a far we hope when you read this magazine you'll want to come for a visit.

— *John & Terry Kovick Biskovich*

## Using the interactive features

As you turn a page you'll notice some of the text/images are briefly highlighted. All you have to do is click or tap on them to enter the world of interactivity, including virtual reality tours. Double-tap on a page to zoom in. Click on a page to view highlighted content.

In the contents and advertiser index pages just click or tap on whatever subject you're interested in and that's where you'll go. Videos will play directly in the page.



"And Fly! / ¡Y volar!" Giant Kites, Sumpango, by Lo Reyes

### **TRADITIONS OF GUATEMALA contest winners**

Popular vote 1<sup>st</sup> Edwin Xitumul 2<sup>nd</sup> Jorge A. Revolorio A. 3<sup>rd</sup> Alejandro José González

Judges picks 1<sup>st</sup> Sara Morales 2<sup>nd</sup> Josué Morales 3<sup>rd</sup> Guido De León

### **PHOTOGRAPHERS**

**Andrea Porras • Any Joachin • Belgica Leonor • Belgica Choy • Bo Chelette  
Elizabeth Porres • Eli Orozco • Francisco Boc Ajin • Lo Reyes • Luis Aldana  
Javier Alvarez Vassaux • Lolita Kato • Terencio Tiul Fernandez • Vella Garcia**

You can see all of the submitted photographs at [fb.com/revuemagazine](https://www.facebook.com/revuemagazine)

INFORMATION FOR THE **SEPTEMBER PHOTO CONTEST** "The Flag of Guatemala"

### **ON THE COVER**

"The Devil Inside / El diablo que llevo adentro" Cobán, Alta Verapaz, by Josué Morales



"Gigantes"  
La Antigua  
by Bo Chelette

## CULTURE

Artist Profile:  
Mendel Samayoa

## TRAD

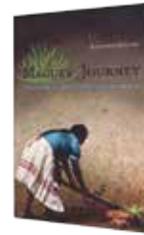
Sculpt  
Colon  
by Had

## GASTRONOMY

Africa - The other side  
of Latin cuisine?

Amalia's Kitchen

by Amalia Moreno-Damgaard



## Book Alert

4 books you may  
want to include in  
your library

## Drones Over Antigua

Video Double Feature

## Photo Contest

The Flag of Guatemala

## La Antigua Interactive Map



"Baile de Toritos"  
San Raymundo  
by Belgica Leonor  
Queche Choy

# REVUE

Guatemala's English-language Ezine

For Business Listings, Int

Previous Re

# th in Revue

## ATION

ting a Religious Image

ial Style

lazul Cruz

## EDUCATION

strengthening environments

n pre-schools across

Guatemala

y Karen Gonzalez



## DATEBOOK Cultural Events Calendar



**ADVERTISER INDEX** *places to go, things to do, and fun to be had*  
Restaurants - Hotels - Shopping - Services - Real Estate - Travel

FOR MORE INFORMATION ABOUT THE INTERACTIVE REVUE

**consultas@revuemag.com** **PBX 7931-4500**

Corporate offices: 3a avenida sur #4-A, La Antigua Guatemala

formation, Maps and Events Calendar [TheAntiguaGuide.com](http://TheAntiguaGuide.com)

Revue articles and Photo Contests [RevueMag.com](http://RevueMag.com)

Mereces un

RELAX

En Pana!

Click 

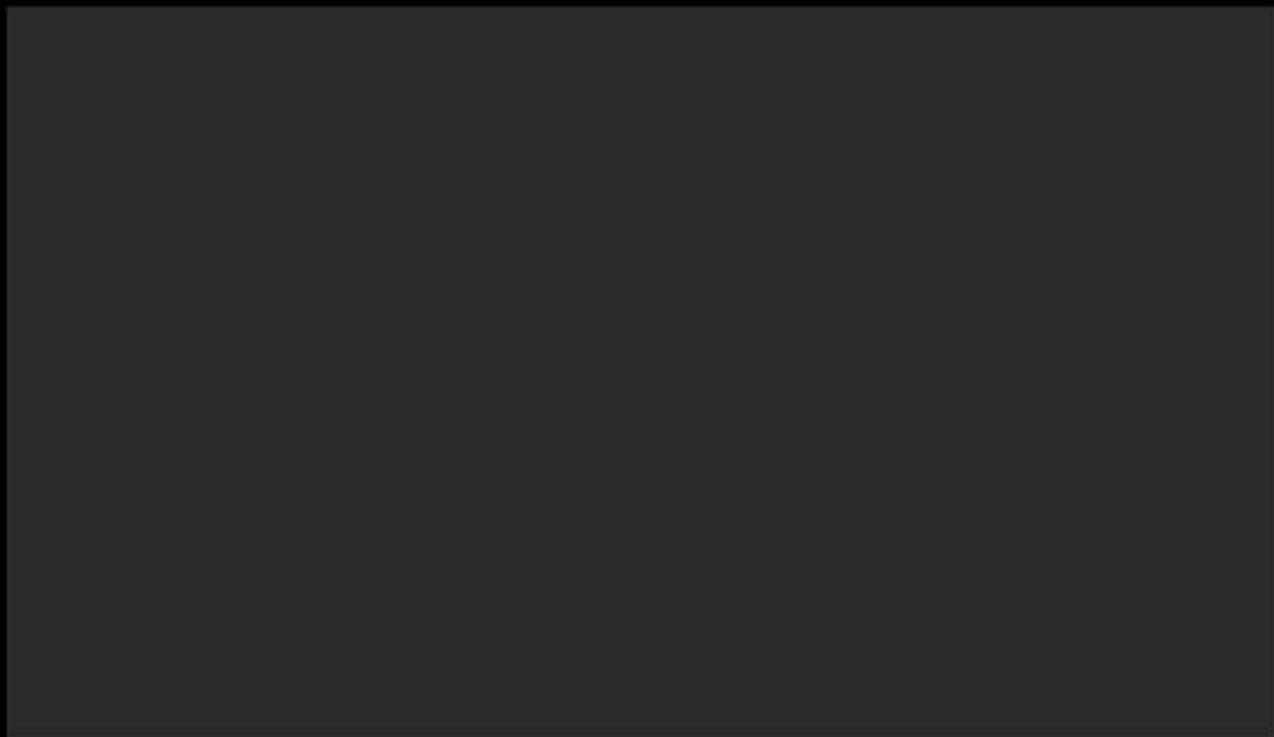
¡RESERVA YA!

[www.jardinesdellago.com](http://www.jardinesdellago.com)

Tels: (502)  
Calle Mor



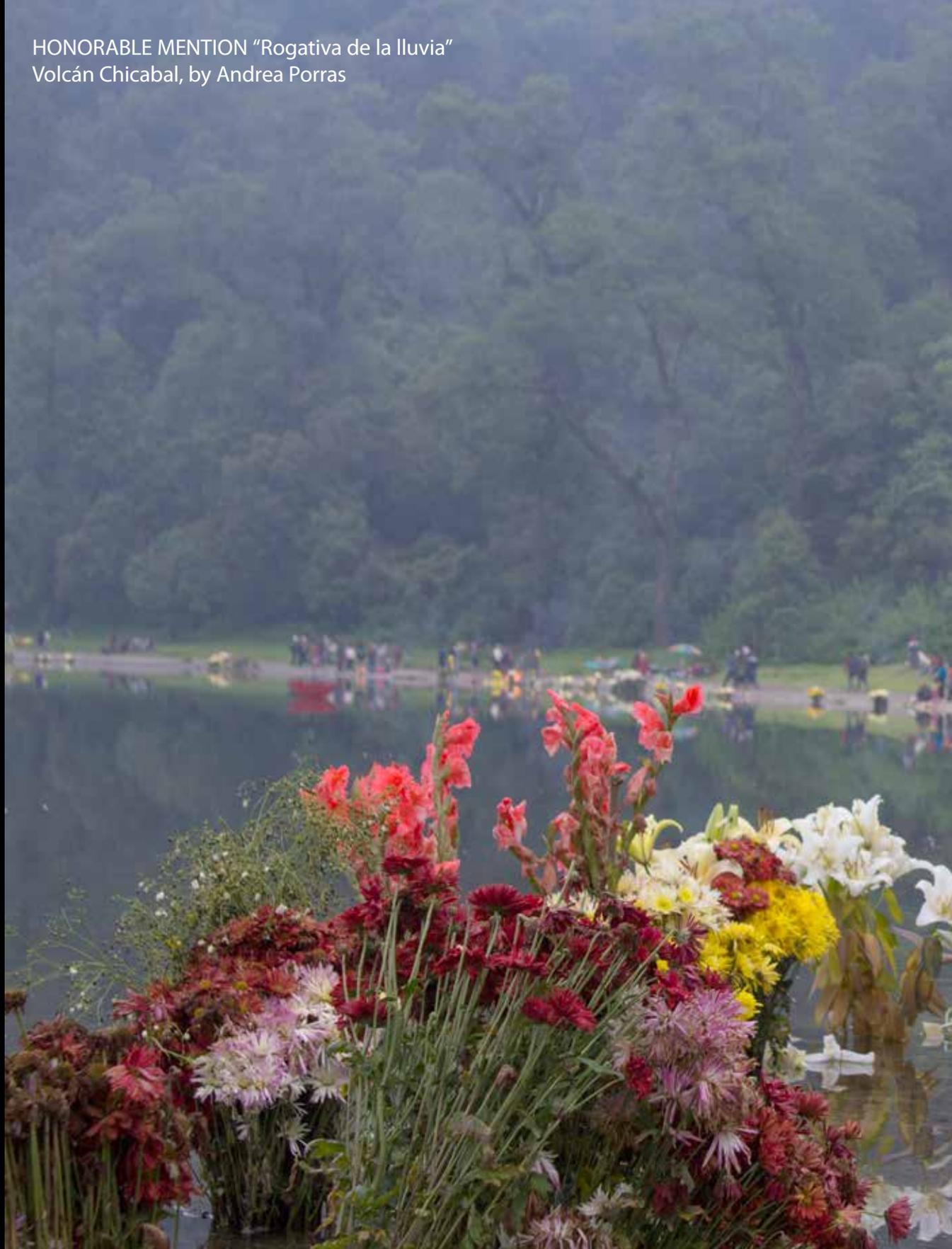
Video Tour 



7762-0606 / (502)7762-6114  
Santerrey, Panajachel, Sololá

*hotel*  
JARDINES del LAGO 

HONORABLE MENTION "Rogativa de la lluvia"  
Volcán Chicabal, by Andrea Porras





# food and drink

restaurants, bars,  
cafés and diners





## **ANTIGUA**

**CHOCO MUSEO** *artisanal chocolates, restaurant, classes* **VIRTUAL TOUR**

**CAFETENANGO RESTAURANT** *surrounded by gardens and volcano views*

**CERRO SAN CRISTOBAL** *organic farm, slow food, garden-to-table restaurant*

**DEL ARCO RESTAURANTE** *excellent food in a beautiful surrounding*

**GUAT-IK BISTRO** *the ideal place for adventurers of flavor*

**LA ESTANCIA STEAK HOUSE** *the best Lomito Chapín in town*

**LAS PALMAS** *delicious food & great bar. Live music nightly*

**MESÓN PANZA VERDE** *classic elegance with a twist*

**RAINBOW** *restaurant-bar-bookshop yummy food & drinks*

**SABERICO** *garden restaurant, artisan chocolates, delicatessen*

## **GUATEMALA CITY - ANTIGUA**

**ARRIN CUAN** *over three decades offering the best of Guatemalan Cuisine*



# Shopping

## ANTIGUA

**COLIBRI** *Fine handmade textiles and home decor since 1984*

**LA ANTIGUA GALERÍA DE ARTE** *Contemporary and traditional artists*

**ORGANICA STORE** *products are 100% organic, 100% gluten free*

**RANDOM TREASURES** *pre-owned clothes, furniture - benefits animal welfare*

## GUATEMALA CITY

**HOUSE & GREEN** *kitchen and restaurant supply*

# Services

## ANTIGUA

**CENTRAL AMERICA LUXURY PROPERTIES** *exclusive real estate* [VIRTUAL TOUR](#)

**CENTRO DE DIAGNOSTICO RENAL** *Dr. Edgar Reyes*

**COMUNITEL** *internet service where no one else gives it*

**GANORSA / BROUWER** *quality products for your family's pets*

**HOSPITAL PRIVADO HERMANO PEDRO** *24-hour emergency service*

**LA FÁBRICA SPORTS & GYM** *rock climbing, cross training, bilingual trainers*

**MAXILLOFACIAL CENTRE** *professional dental care, oral surgery*

**THE ANTIGUA GUIDE** *information & locations of Antigua businesses*

**VET PRO** *veterinary clinic - English, Spanish, French spoken*

*do, and fun to be had*

# Hotels - Lodging

## **ANTIGUA**

**ANTIGUA HOTEL SOLUTIONS** *several great hotels to choose from*

**MESÓN PANZA VERDE** *boutique hotel, art gallery*

## **LAKE ATITLAN**

**JARDINES DEL LAGO HOTEL** *you deserve to relax at the lake*

**VILLAS B'ALAM YA** *travel, tranquility, transcendence*

## **HAWAII / MONTEERRICO**

**PLAYA PLANA** *relax and enjoy at the pacific coast*

## **RÍO DULCE**

**HACIENDA TIJAX** *ecolodge and marina - waterfront cabañas*

# Travel - Tours

## **ANTIGUA**

**FILADELFIA COFFEE RESORT** *farm and production tours, mountain bikes...*

## **ANTIGUA - GUATEMALA CITY - QUETZALTENANGO**

**TURANSA TRAVEL AGENCY** *tour packages, bus rental, shuttle service*

## **MONTEERRICO**

**BEACH PARTY** *every week, bus leaves from Antigua*

# INSPIRING TRAVEL STORIES



**Guatemalan expe**



garden restaurant  
artisan chocolates  
delicatessen





**rience**



**raw food vegan gluten free**



**saberico.com.gt**

**La Antigua Guatemala  
6a Avenida Sur #7  
Tel: 7832-0648**

**Guatemala City  
Vía 4, 1-43 zona 4  
Tel: 2362-1254**

**Chocolatería Grab & Go**

 **saberico**

 **restaurantesaberico**

# Mendel Samayoa

---



After a series of successful international exhibitions between 2013 and 2015 in England and the United States Mendel Samayoa was invited by the Vice Ministry of Culture to exhibit at the Palacio Nacional de Guatemala. **Relatos Asimétricos 1** (Asymmetric Stories 1) included twenty-plus new works and more than twenty-five retrospective pieces.

**Relatos Asimétricos 2** quickly followed with thirty new compositions that were showcased in San Pedro Sula, Honduras in March 2017. In October of the same year, an additional twenty pieces made up **Relatos Asimétricos 3** which was shown at the Artist Room in La Antigua Guatemala's Casa Santo Domingo.

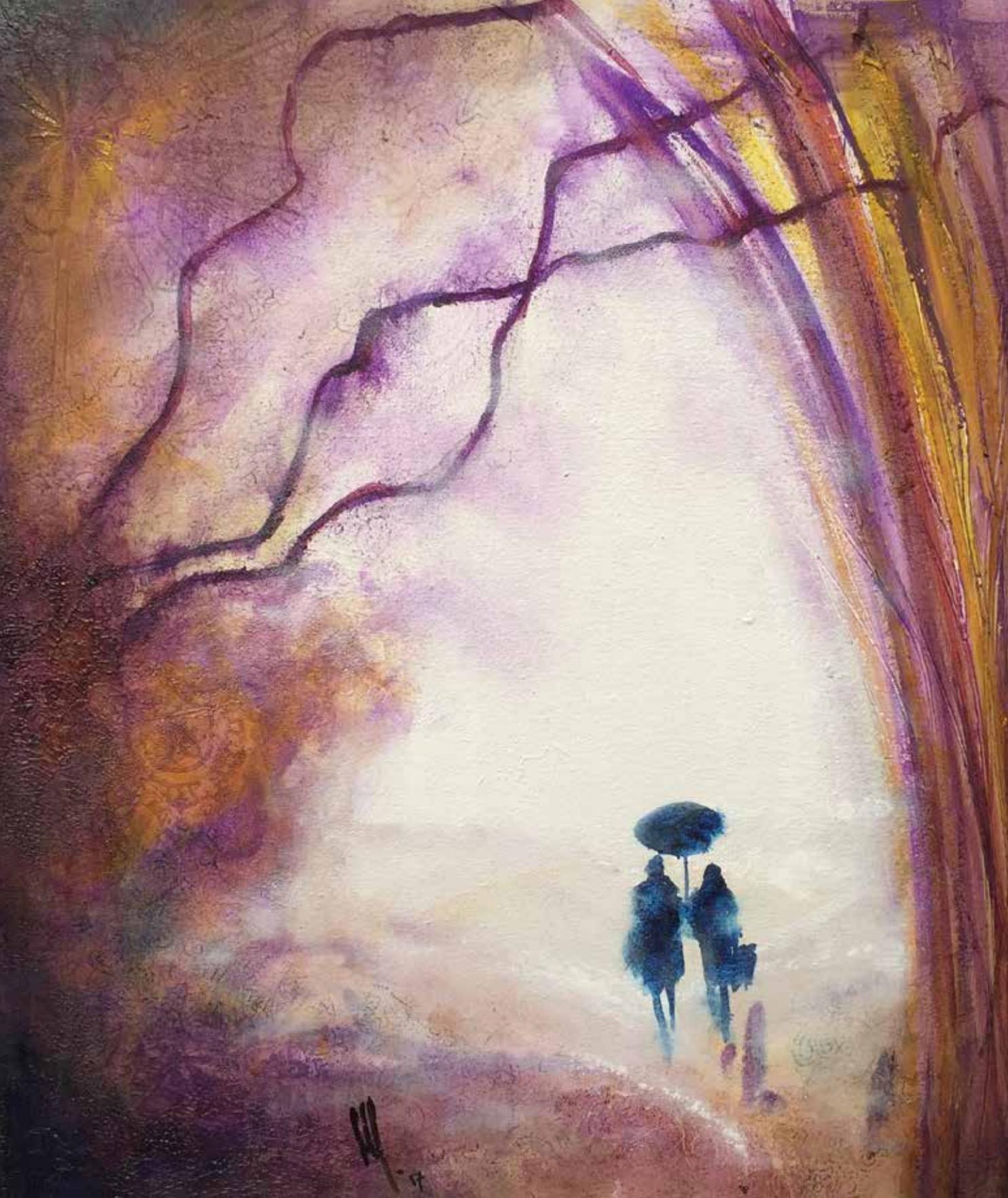


Artist Mendel Samayoa

In 2018, Samayoa inaugurated yet another exhibit in Quetzaltenango and another showcased at the Penthouse Cayalá in Guatemala City. In May **Penso** debuted at the Pensativo House Hotel in La Antigua.



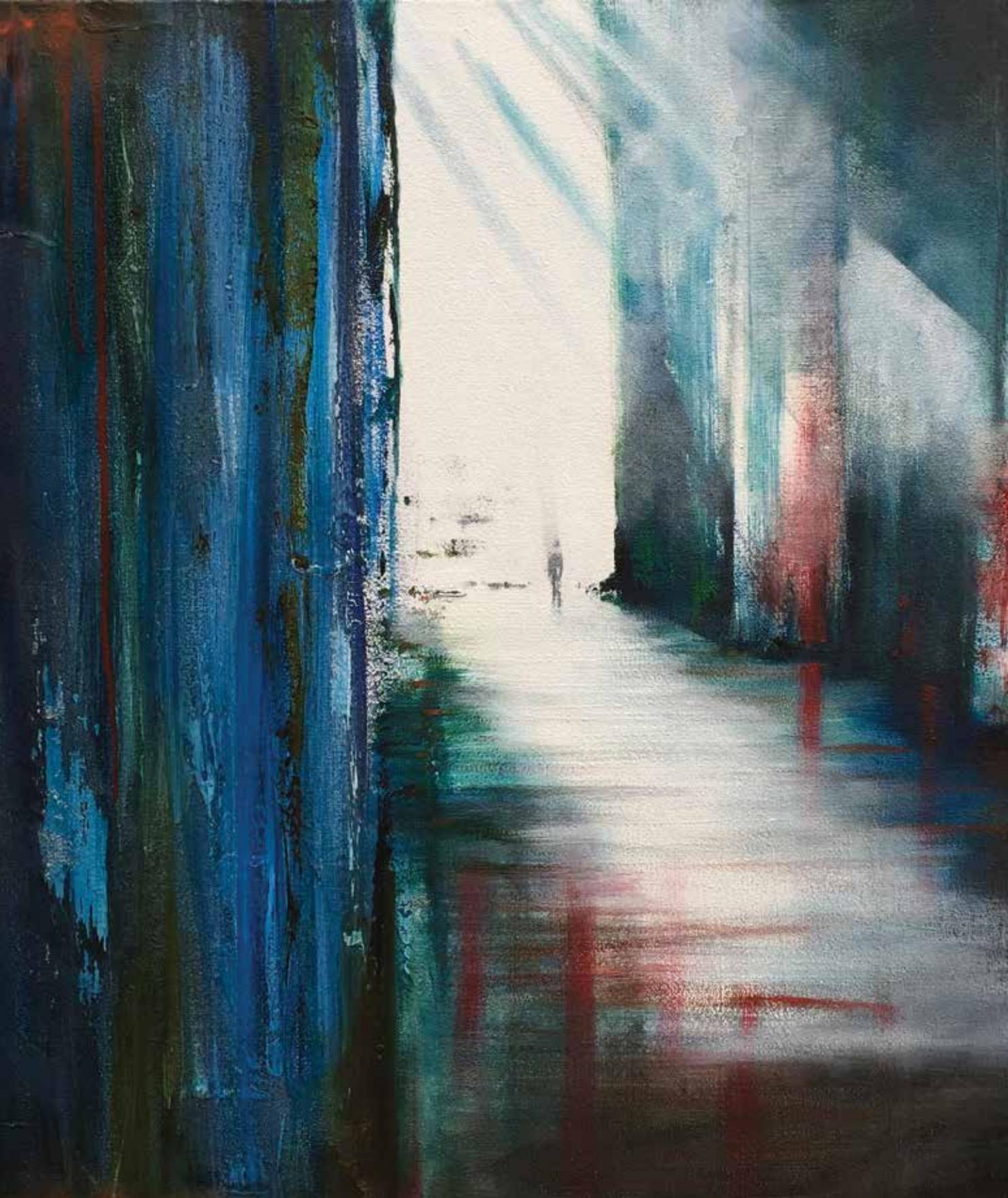
Resolana by Mendel Samayoa



With dozens of new works in oil on canvas, in varied dimensions, a diversity of themes and his characteristic stamp, Samayoa's artistry has brought him both national and international prestige. Strong and sure strokes, unexpected characteristic textures and the revealing human gestures of his famous "washed silhouettes" as the center of inspiration, Samayoa takes us through a unique path that reveals his artistic sensibilities which incorporates figurative expressionism and anthropomorphic surrealism that generate powerful and intriguing art.



LEFT: Way, by Mendel Samayoa. ABOVE: La Orilla, by Mendel Samayoa





FAR LEFT: Hero ABOVE: Limbo  
LEFT: Artist Mendel Samayoa

He explains, “I consider myself a lover of the unforeseen, the insurgent and the suggestive. I am a visual provocateur that celebrates imperfection.

My job is to stimulate the observer, find links, points, and places to meet. My work is completed with your own interpretations, your explanations and your emotions. I try to unbalance, disturb, move everyone’s imagination.” 

**MORE SAMAYOA ONLINE...**

- website
- instagram
- catalog
- virtual gallery



3rd PLACE by Popular Vote "Dance of the Conquest / Baile de la Conquista" San Juan la Laguna, Sololá, by Alejandro José González

*"The modernity of yesterday is the tradition of today,  
and the modernity of today will be tradition tomorrow."*

*—Jose Andres*

 **24 hour assistance (502) 5651-2289**

AGENCIA DE VIAJES  
**TURANSA** 

Tour Packages, Bus Rental w/driver, Shuttle Service, Hotel Reservations & More.  
Worldwide Air Tickets, Professional staff, high quality service for individuals or groups.



Everything  
Guatemala

**OUR AGENCIES** (Ask for our business hours)

**Guatemala City, Zona Viva**

Walking distance from all the Zona Viva Hoteles.  
12 Calle 1-25 Edif. Géminis 10 , zona 10 LOCAL 310

**Tels: 2338-2361 74/98/99**

**Aguilar Batres**

**Tels: 244-244/67/68/69**

**Antigua Guatemala**

**Tels: 7938-5113 / 5651-2289**

**THESE AGENCIES OPEN  
365 DAYS A YEAR UNTIL 8:00 P.M.**

**ESKALA ROOSEVELT**

Carr. Roosevelt Km. 13.8 Zona 7 local 119  
Centro Comercial; **PBX: 23905757**

**PRADERA XELA, QUETZALTENANGO**

**Tels 77637475 - 79680272/3  
77675913/14**

**info@turansa.com**

(reservations & payment online)

Visit our website and Suscribe for discounts and services

**turansa.com/blog**



**turansa.com**

find us on



# DateBook

**AUGUST 2018**  
Guide to culture and  
upcoming events

[THEANTIGUAGUIDE.COM/CALENDAR](http://THEANTIGUAGUIDE.COM/CALENDAR)



Guillermo Grajeda Mena



14 artistas del estudio de Claudia Chemäs les presentamos

## Colortenango

Una colectiva a beneficio del programa ExpresArte, de Paulina Buonafina





Guido Velázquez

**Art Exhibits**

**Live Music**

**Workshops**

**Conferences**

**Festivals**

**Benefits**

**Films**

**Photography**

**Celebrations**

**Tours**

**Classes**

**Theater**



# La Antigua Galería de Arte

Presents:

*Gina Intveen*

**C**hilean Artist **Gina Intveen**, who on this occasion has expressed her solidarity with families that were directly affected by the recent eruption of volcano Fuego on June 3, 2018.

The artist will donate the profits from the sale of her works to help in the areas in most need.

By purchasing one of these works you will not only be acquiring a piece of fine art, you will also be helping Gina support this great cause.

If your payment is by credit card, the gallery will give you a **10% discount**. If you wish to make a money transfer, bank deposit or cash payment you will receive up to a **15% discount**.

Your humanitarian gesture will be greatly appreciated by the affected community.

If you have questions or interest in any of Gina Intveen's works of art please email us.

**Visiting hours**  
Every day from 9am to 7pm



[laantiguagaleria@gmail.com](mailto:laantiguagaleria@gmail.com)

[info@laantiguagaleria.com](mailto:info@laantiguagaleria.com)

or call: **(502) 7832-5911**

[laantiguagaleria.com](http://laantiguagaleria.com)



# La Antigua *Galeria de Arte*

5a Avenida Norte # 29  
(near the arch) La Antigua  
Guatemala

**Tel (502) 7832-5911**



# Handmade chocolate from Guatemalan Cacao Beans



**CHOCO**  
M U S E O



**ChocoMuseo,  
Antigua**

4a calle oriente #14  
Tel: 7832-4520

**ChocoMuseo,  
Calle del Arco**

5a avenida norte #15C  
Tel: 7832-0219

**ChocoMuseo,  
Cayalá**

Paseo Cayalá, Guatemala  
Tel: 2493-8179

**ChocoMuseo,  
Panajachel**

Calle Santander, Panajachel  
Tel: 7762-2639



[antigua@chocomuseo.com](mailto:antigua@chocomuseo.com)

[chocomuseo.com](http://chocomuseo.com)

▼ [CLICK FOR 3D VIRTUAL TOUR](#) 





"Maya Ceremony" Cobán by Eli Orozco



[www.guatik.com](http://www.guatik.com)

# HERMANOS salvadoreños 2x1

Al presentar su "DUI"

Válido del 1 al 15 de Agosto

en 5 platos seleccionados

4ta. Avenida Norte No. 4-A, La Antigua Guatemala

# Hermanos salvadoreños

ESPECIALES | Platón Típico Q.115.00  
Steak de La Casa Q.119.00  
Ensalada Thai Q.60.00

Al presentar su "DUI"  
Válido del 1 al 15 de Agosto

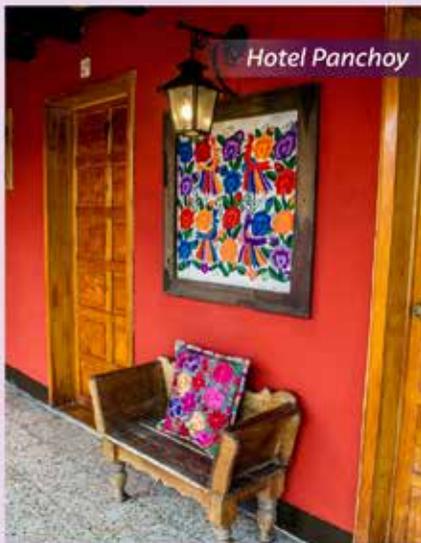


[www.restaurantedelarcoantigua.com](http://www.restaurantedelarcoantigua.com)

5ta. Avenida Norte #28, La Antigua Guatemala



Hotel Camelias Inn



Hotel Panchoy



Hotel Casa Antigua



Antigua Hotel Solutions

Tel. (502) 7832-1148

[www.antiguahotelsolutions.com](http://www.antiguahotelsolutions.com)

Your home  
away from home





# THE BEST STEAK HOUSE

IN TOWN

4a Calle Poniente #15-A  
La Antigua Guatemala



[restaurantelaestancia.com](http://restaurantelaestancia.com)

TEL: 7832-1208



"Procesión de Santa Catarina de Alejandría"  
Santa Catarina Palopó, Sololá, by Any Joachin

# organica

Desde 2005

## Store



### PRODUCTS:

100% Organic, 100% Gluten Free, 100% KSA Kosher, 100% Non GMO, 100% Non MSG



Antigua Guatemala  
5a Calle Poniente #6  
Tel: 7832-6533

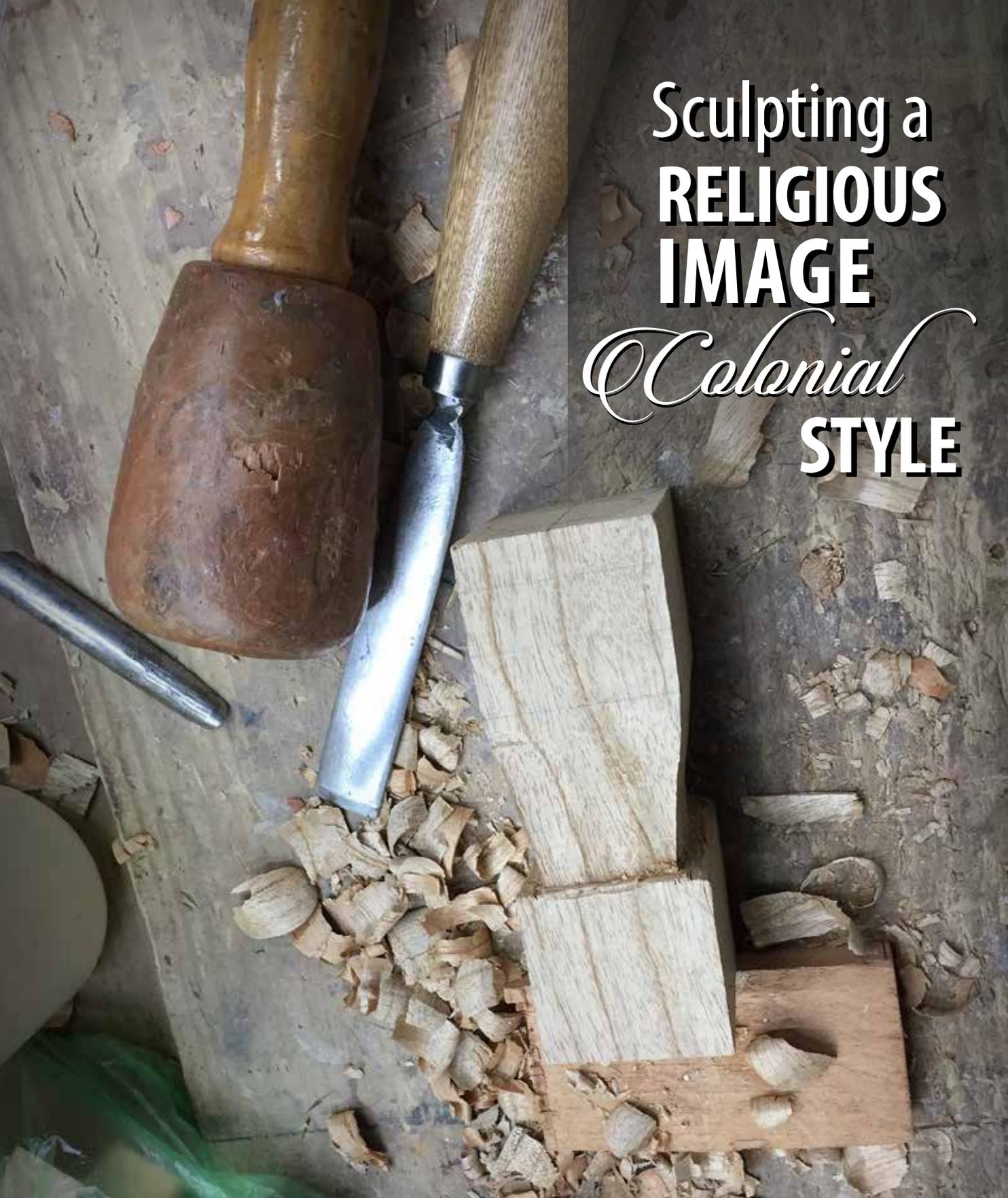
Diagonal 6, 16-23, zona 10  
Centro Comercial La Villa  
locales del 1 al 3  
Tel: 2363-5375

Centro Comercial  
Vía Majadas, local 15  
Tel: 2473-8285

Carretera a El Salvador  
Km. 15.5 Condado Concepción  
Fase 1, local 21  
Tel: 6634-7077



/OrganicaGuatemala



Sculpting a  
**RELIGIOUS  
IMAGE**

*Colonial*  
**STYLE**

Article by Hadazul Cruz—artist and student at CREA, outlining the Talla en Madera (wood carving) workshop, and the following Encarnado (polychrome) workshop

When the Spaniards arrived in Guatemala in 1524 they brought religion, arts, and culture with them. Since they didn't speak native languages a simple way to evangelize the local population was through art. Thus, talented sculptors, painters, and other artists came to the New World with this single purpose.

In time indigenous artists took up their tools and joined Spanish artists in creating some of the most beautiful works of art in the New World that have survived the ravages of time.

Religious art is still of great importance, especially in Guatemalan culture. Centro de Rescate (CREA) and Estudio y Análisis Científico para el Arte recognized the need to establish conservation and restoration to promote formal academic research and scientific analysis of the cultural heritage in Guatemala.

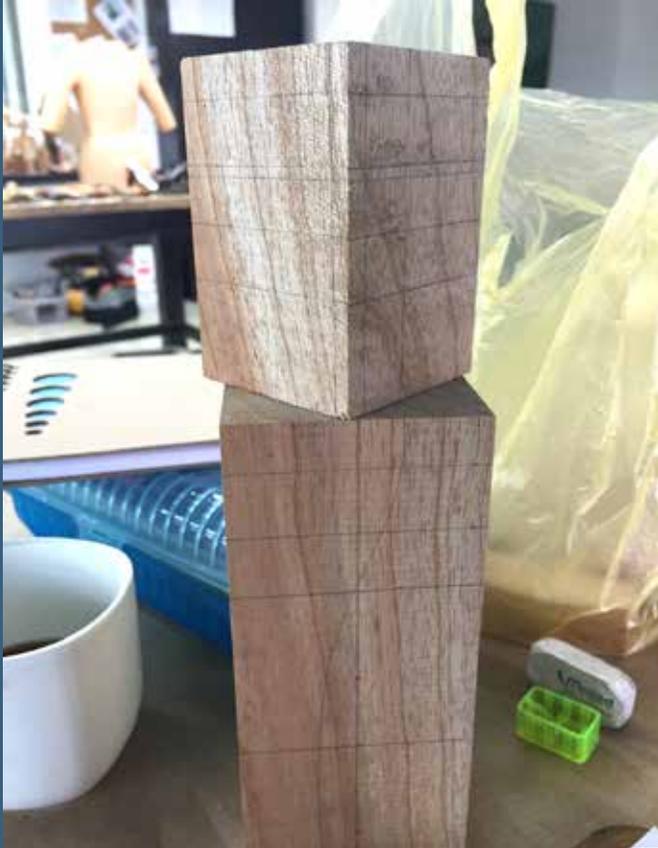
CREA is also a study center that offers workshops for new artists who learn how to create colonial art in the traditional way using the same materials artists used almost 600 years ago.



Students at a CREA workshop



First step, student's learn how to calculate the measurements and proportions for the sculpture.



Measurements are drawn on the pieces of wood.



"Gubias" (gouges), instruments that are used to carve have changed very little over the centuries



Little by little the square shape begins to disappear.

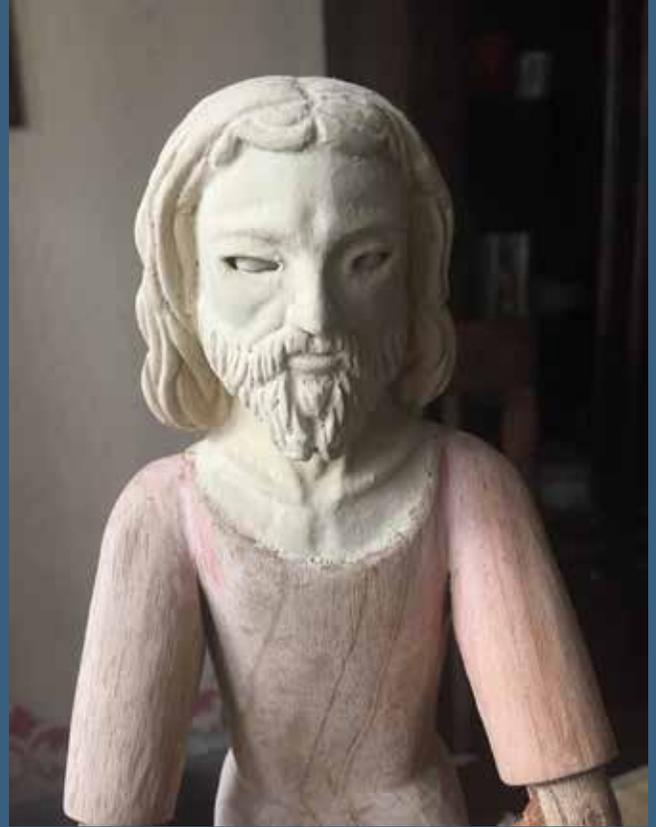


And the shape of the body appears.





With the sculpting process done, the polychrome process begins. First step, add a couple of coats of "Cola de Res" (beef cartilage boiled in water until it becomes a kind of varnish).



After applying "Cola de Res", the "Base de Preparación" is applied. "Base" is made of calcium carbonate, known in the world of art as "Blanco de España" and "Agua Cola" (cola de res diluted with water).



After applying the "Base de Preparación" the pieces need to be polished, using a fine sandpaper.





The piece is then colored using traditional oil paints.

In order to make the skin look very soft, the brush print is "erased" using a ram's bladder to polish the piece. Ram's bladder properly curated can last for several months.



Little by little, the details of skin and hair color begin to appear



Final details such as eyelashes, eyebrows and "Pátina" (patina) are added. Since the image will be robed, it is not necessary to elaborate on the whole body in detail.





Students and teachers at the end of the course, left to right: **Gabriela Chávez Castillo** (Paper Laboratory Coordinator); **Iris Azucena Amésquita** (Easel Painting Laboratory Technician); **Ana Lucía González Muñoz** (CREA Director); **Hadazul Cruz** (student); **Pablo Pacheco** (student); **Sulema de Ávila** (student); **Guadalupe Laz**, Sculpture Laboratory Technician.



The Center of Rescue, Study and Scientific Analysis of Art (CREA), specializes in the conservation and restoration of cultural heritage artifacts and historical artwork. It offers services to communities, individuals and institutions with private heritage collections.

This work is done at the physicochemical laboratory and restoration laboratories of paper, easel painting and sculpture. The main focus is the development of new research protocols, application of new technologies and materials, and innovation of traditional conservation and restoration processes.

More Information about CREA :  
**Tel: +502 5440-5581**

Campus Médico San José,  
Km. 28.5 carretera a Bárcenas  
Santa Lucía Milpas Altas,  
Guatemala

**crea.com.gt**



 @CREArosasbotran

 fund\_crea

direccionadministrativa@crea.com.gt



"Fiambre Guatemalteco" by Elizabeth Porres

*"One cannot think well, love well, sleep well,  
if one has not dined well." —Virginia Woolf*

# Las Palmas

*Delicious food & Great Bar*



**Tel: 7832-9734**

**Live music every day**

**6a Avenida Norte # 14  
La Antigua Guatemala**



**/laspalmasantiguaguatemala**



# BOOK ALERT

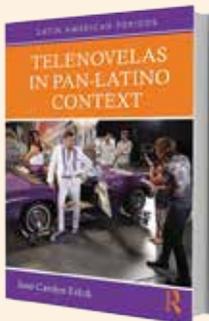


## **“TRADITIONAL WEAVERS OF GUATEMALA” by Deborah Chandler and Teresa Cordon**

**Through 20 featured lives, authors weave the story of Guatemala.**

In each of their lives, adversity was not only survived, but overcome, to produce beauty reflecting the traditions of the Kaqchikel, Tz'utujil, K'iche', Ladino, Ixil, Q'eqchi, Poqomchi' and Achi of Guatemala. The blend of their lives and works produce a colorful kaleidoscope of Guatemala, this beautiful and unique country rich with varied cultures.

[read more](#)

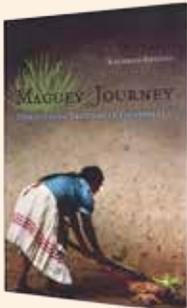


## **“TELENOVELAS IN PAN-LATINO CONTEXT” by June Carolyn Erlick**

**Telenovelas have their roots in Latin America. Some of their biggest producers were located in Mexico, Argentina, Brazil and Venezuela.**

Who doesn't enjoy a steamy romance? Add to that a dose of drama or hint of betrayal and you have all the makings of the successful "television novel" or telenovela that is taking the U.S. television industry by storm.

[read more](#)

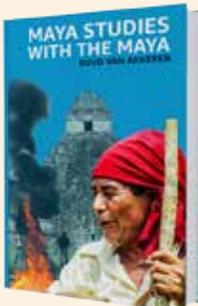


## **“MAGUEY JOURNEY” by Kathryn Rouso**

**Discovering Textiles in Guatemala**

Kathryn Rouso, an accomplished textile artist, takes a detailed look at the state of maguey culture, use and trade in Guatemala. She has spent years traveling in the region, highlighting maguey workers' interactions in many locations and blending historical and current facts to describe their environments. Along the way, Rouso has learned the process of turning a raw leaf into beautiful and useful textile products.

[read more](#)



## **“MAYA STUDIES WITH THE MAYA” by Ruud van Akkeren**

**Visually captivating, containing photos and graphics on Maya art and culture to illustrate his work and theses**

For those who hold a deep fascination with Maya culture, Ruud van Akkeren's compelling new book takes you on an insightful and personal journey that begins in his native Holland and ends in the lush Highlands of Alta Verapaz, Guatemala. Van Akkeren has devoted 25 years of his life working and studying alongside the Maya.

[read more](#)

# rainbow

Restaurant • Bar • Bookshop

Proudly  
**25**  
Years of:



Serving  
yummy food  
and drinks  
in a great  
atmosphere

Providing  
a stable  
income to  
local families

Supporting  
local artists  
and NGOs

Gluten Free  
Vegetarian  
& Vegan  
Friendly

Happy Hours  
**5-7pm**  
Daily

NGO Talks  
**Tuesdays**  
5.30pm

Live  
Music  
**8pm**

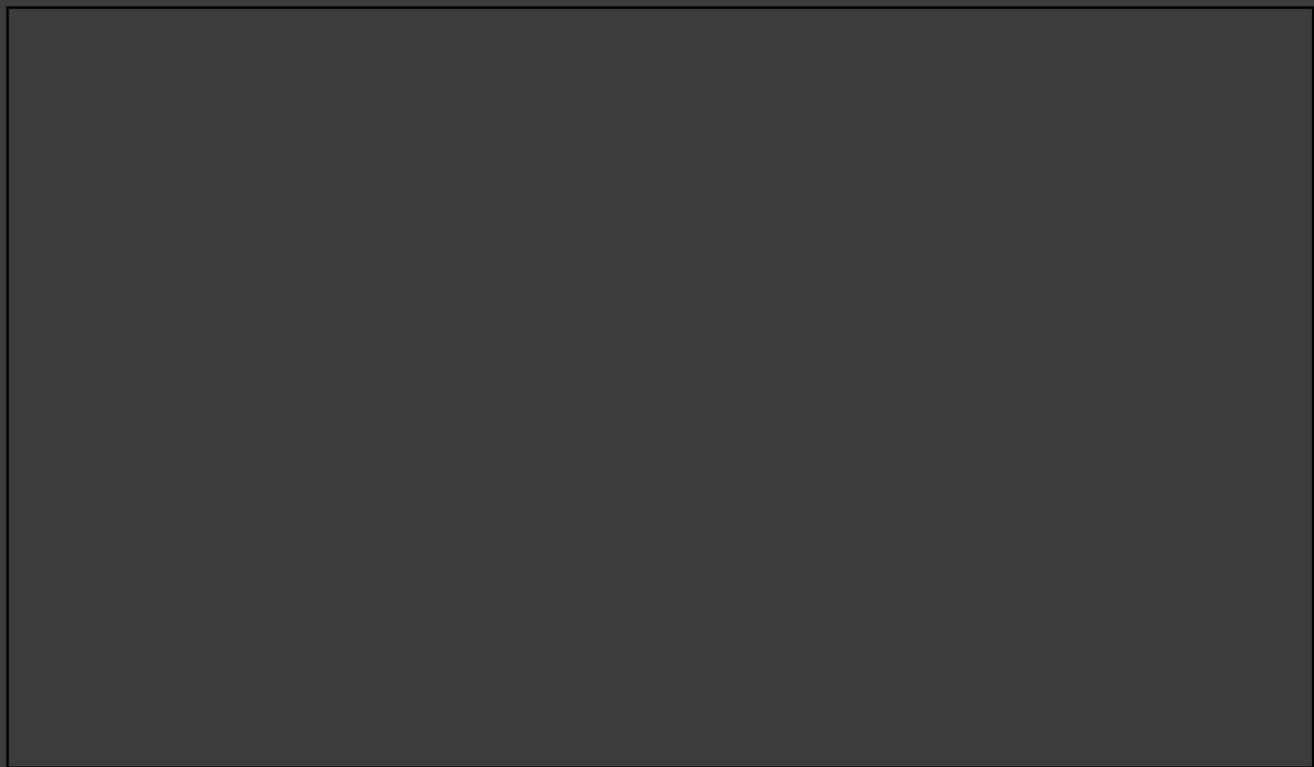
Open Daily 8am-11pm \* 📞 7832-1919 \* 7Av. Sur No.8 Antigua G.

@RainbowCafeAntigua.G  
[www.rainbowcafeantigua.com](http://www.rainbowcafeantigua.com)

Cultural Events

Live Music

VIDEO: LAURA MCNAMARA





*"To the four cardinal points / A los cuatro puntos cardinales" Cobán, by Terencio Tiul Fernandez*

*"The true sign of intelligence is not knowledge  
but imagination." —Albert Einstein*

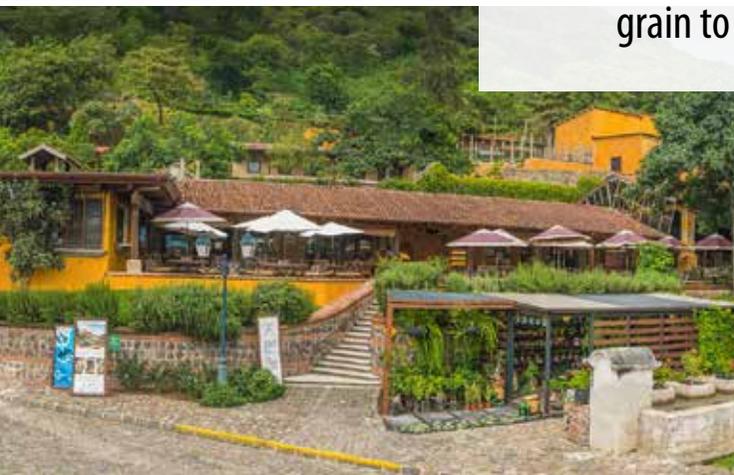


With a view to Agua, Fuego and Acatenango Volcanoes,

## CAFETENANGO

restaurant  
complements its unique  
atmosphere, surrounded  
by gardens and  
coffee plantations.

Try our amazing coffee,  
produced in-house, from the  
grain to your cup!





*"Semana Santa" La Antigua, by Ana Vella Garcia*

*"A rock pile ceases to be a rock pile the moment a single man  
contemplates it, bearing within him the image of a cathedral."  
—Antoine de Saint-Exupery*

# CERRO SAN CRISTÓBAL

## OPEN EVERYDAY Breakfast Buffets

Saturday, Sunday and Holidays  
7:30am - 12pm

BREATHTAKING VIEWS OF ANTIGUA



## Organic Farm Slow Food Garden-to-Table

Available for Special Events

T: 5941-8145, 7832-2681

[restcerrosancristobal.com](http://restcerrosancristobal.com)

15 min. from the central park / Q10 Shuttle leaving Sat. & Sun. from Nim Po't, Calle del Arco #29



# Africa

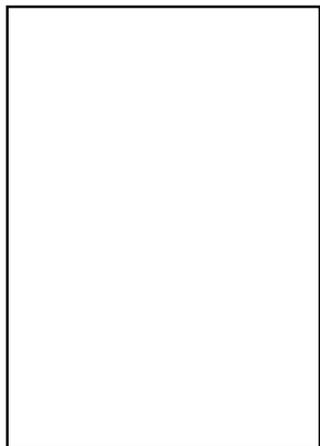
— THE OTHER SIDE OF LATIN CUISINE?

Chef Amalia with her new chef friends in Tanzania



## Amalia's Kitchen

text & photos by  
chef and author  
Amalia Moreno-Damgaard



Negotiating for red bananas in Tanzania

Traveling is perhaps one of the best ways to rediscover ourselves and our own cultures. During a recent trip to Tanzania and Kenya, I expected fantastic wildlife and outstanding scenery, but an unexpected surprise was to experience the similarity between the cuisine of eastern Africa to that of Latin America.

One of the highlights of this trip was to see the overwhelming numbers of wildlife in the many parks and conservation reserves. Given the opportunity to observe families of lions, elephants, zebras, cheetahs, giraffes, zebras, wildebeests and many more mammals and birds in their natural habitat and ecosystem was only part of the equation. The Ngorongoro Crater and Serengeti and Mount Kilimanjaro park are renowned places to visit for a reason — they are amazing and capable to inspire and challenge and inspire you almost beyond belief.

There are hundreds of native tribes in Africa and some groups are larger and more prevalent than others. This is the case of the Maasai tribe with whom I had many opportunities to interact. Their textiles and accessories are eye-catching. Besides being nomads, these remarkable people are particularly resourceful. I observed many awesome behaviors, such as starting a fire in a matter of seconds with two wooden sticks and a pile of dried rubbish from elephant stool. The traditions and diet of the Maasai are unique and totally different from the rest of the Tanzanian and Kenyan population. Should I say quite exotic and may seem unusual to us foreigners. But they probably would feel the same about our customs.

One of my favorite adventures was visiting a market in Arusha, Tanzania, and another two in Nairobi, Kenya. As one accustomed to some of the best vegetable markets in the world (Guatemala), I was pleasantly surprised to see the bounty of fresh produce from gorgeous greens and passion fruit, pineapples, and papayas, to nearly seventeen types of bananas. I absolutely loved the red-skinned bananas, they reminded me of guineo mojoncho from Quezaltepeque in Chiquimula.

I was fortunate to have the opportunity to cook and share culinary secrets with two chefs, one from Kenya and the other one from Sri Lanka. Getting closer to the cuisine after exploring the markets convinced me that African and Latin cuisine has much in common. We share the same staples, corn and beans



Chef Amalia at the produce market in Arusha



Chef Amalia joins in the celebration

and other legumes. We are both rich in tubers (root vegetables), and fresh ingredients. Our food can be vegetarian. They integrate pork, chicken, and some beef, but also wild game. Latin cuisine has wild game and other exotic proteins in its cuisine too. But what I found the most amazing is the simplicity and freshness of the many colorful and delicious dishes.

I also visited coffee plantations and learned the basic ways of local farmers. With my point of reference from my own country and other coffee plantations I have visited in other areas of the world, I thought I had seen it all. This is the beauty of other cultures. You just don't know what you don't know. After learning about planting through harvest time, we removed the outer skin of the green coffee beans with a tall wooden mortar and pestle. Then we roasted the beans in a clay pot (another Latin similarity) under a flame produced by methane gas

created naturally from their livestock. To finish, we ground the coffee with another specialized mortar and pestle in the rhythm of African tunes. Then we had a cafecito (a term of endearment in Latin America for having coffee while having a cozy visit with a friend) with our new Tanzanian friends.

As I reminisce about this trip, quite different yet so close to my own culture in culinary ways, I feel that I found a new friend in African cuisine. Since I returned I have been exploring and cooking dishes beyond what I learned with the two hospitable chefs. Although the cuisine does have touches of Indian cuisine because there's a significant demographic of Indians living there, it was quite easy for me to separate the two through the understanding of the native peoples, their culture, and what naturally grows there.

I now feel closer to the Garifuna people living on the Caribbean coast of Central America and some

parts of the United States. I now understand better the connection to their beautiful motherland.

This month I'm sharing three easy recipes that I truly love. This is my special rendition to Tanzanian and Kenyan cuisine.

*¡Buen provecho!*

## **MALAGASY RAGOUT**

–Tanzanian chicken and beef stew with vegetables

Recipe by Chef Amalia Moreno-Damgaard

### **Serves 4**

- 1-quart chicken stock
- 1 cup diced beef loin
- 1 cup diced chicken breast
- 1 cup pork loin (optional)
- $\frac{3}{4}$  tsp. ginger paste
- $\frac{3}{4}$  tsp. garlic paste
- $\frac{1}{2}$  cup julienned seeded tomatoes
- $\frac{1}{2}$  cup julienned white onion
- $\frac{1}{2}$  cup julienned green and yellow bell peppers
- $\frac{1}{2}$  cup cooked cubed potatoes

Cooked Frenched chicken lollipops for garnish  
Shredded spinach (or substitute for kale, collards, or Swiss chard)

Put all the meats in a pot with the stock and bring to a quick boil and skim solids that float to the surface, if needed. Add the ginger and garlic. Stir well and cook for 2 minutes.

Add the rest of the vegetables, except the spinach, and cook until vegetables are cooked al dente, 3 minutes. Add the spinach and serve immediately.





## **KACHUMBARI**

**–Kenyan salsa –with variations**

Tomato onion salad

Recipe by Chef Amalia Moreno-Damgaard

### **Serves 4**

1 cup julienned red onion soaked in enough cold water to cover and a tsp of salt for about 5-7 min.

1 cup julienned seeded tomatoes

$\frac{3}{4}$  - 1 cup chopped dhania (coriander leaves)

1 hot chili pepper (optional)

1 cup julienned green bell peppers (optional)

$\frac{1}{2}$  cup avocado cubes

$\frac{1}{2}$  cup seeded cucumber cubes

Salt

Lemon juice to taste (optional)

Combine all ingredients in a bowl, season, and serve.



## **WALI WA NAZI**

**–Tanzanian and Kenyan Coconut Rice**

Recipe by Chef Amalia Moreno-Damgaard

### **Serves 4**

3 cups water

5 tbsp canola or olive oil

2 cups rice soaked in cold water for 10 min.

1 cup coconut milk

½ tsp salt

Bring the water to a quick boil. Add the oil, then the rice and stir quickly.

Add the coconut milk and the salt. Stir quickly. Cover and simmer covered until rice has absorbed all the liquid, about 10-15 minutes. 



HONORABLE MENTION "Weaving with faith and hope / Tejiendo con fe y esperanza"  
Panajachel, Atitlán, by Lolita Kato

"You don't really need modernity in order to exist totally and fully. You need a mixture of modernity and tradition."

—Theodore Bikel



*Fine Handmade Textiles and Home Decor*

## **Founded in 1984**

Colibrí offers fine quality hand-woven textile products crafted by more than 500 Mayan women in 25 small villages throughout Guatemala.



Our products incorporate the ancient art of back strap weaving with contemporary design and function.



**4a Calle Oriente #3B, La Antigua - Tel. 7832 5028 - [textilescolibri@turbonett.com](mailto:textilescolibri@turbonett.com)**



# BEACH PARTY

Every Sunday to Monday  
Come to a party held in a private villa  
Capacity 50 people - Security

Beer Pong in the Pool, Campfire, DJ, and more  
All-you-can-drink (vodka, rum, tequila)  
Bed included

**\$60 all inclusive** 

Transportation:

Sunday - Antigua to Monterrico

Monday - Monterrico to Antigua.

**More info: 7832-5924, 4119-1024** 





# **H**ospital Privado **ermano Pedro**

**PBX: 7790-2000**

## **24-hour Emergency Service & Medical Consultation**

- Medicine and General Surgery
- Pediatrics
- Maternity & Gynecology
- Traumatology, Orthopedics & Arthroscopy
- Plastic & Reconstructive Surgery
- Laparoscopic Videosurgery
- Otorhinolaryngology
- Urology
- Cardiology
- Clinic Laboratory
- Videoendoscopy
- Videocolonoscopy
- X-rays
- Electrocardiogram
- Mammography
- Ultrasound
- Computerized Axial Tomography
- Electroencephalogram
- Osseous Densitometry
- Ambulance Service

**[hpantigua@gmail.com](mailto:hpantigua@gmail.com)**

**Avenida de La Recolección #4, La Antigua Guatemala**



Professional  
Dental Care

# MAXILLOFACIAL CENTRE

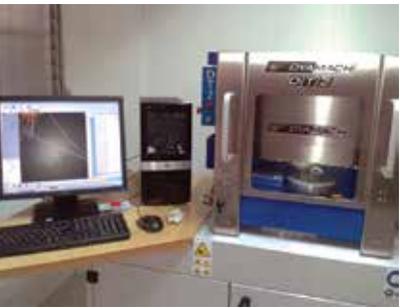
Dr. Luis Ramírez, DDS, OMS



- General Dentistry
- Maxillofacial Surgery
- Dental Implants
- Oral Rehabilitation
- TMJ Therapy
- Jaw Surgery
- Teeth Whitening
- Orthodontics

**DR. LUIS RAMÍREZ, DDS, OMS,**

is a specialist in oral and maxillofacial surgery, orthodontics, dental implants, and oral rehabilitation.



**Maxillofacial Centre is the ONLY ONE with 3D Dental Tomography and CAD/CAM Dental Lab in Guatemala.**



[info@maxillofacialcentre.com](mailto:info@maxillofacialcentre.com) - Tel: 7832-6002

[maxillofacialcentre.com](http://maxillofacialcentre.com)

Spanish, English and German Spoken - Calle Real de Santa Ines #9A La Antigua Guatemala



CENTRO  
DE DIAGNOSTICO RENAL  
HIPERTENSION, DIALISIS Y TRASPLANTE

# Dr. Edgar Reyes

A tiempo la evolución de la enfermedad se puede cambiar

- Cuidado de los riñones
- Infecciones urinarias a repetición
- Cálculos en los riñones
- Insuficiencia renal por diabetes
- Presión alta e insuficiencia renal
- Diálisis peritoneal
- Hemodiálisis
- Trasplante Renal

## LUNES, MARTES, JUEVES Y VIERNES

Calle Real de Jocotenango #55A

Clínicas La Asunción, **Citas: 3033-6738**

## MIÉRCOLES

6a Avenida 3-47 zona 10, Guatemala

Centro Médico II, Nivel 7, oficina 710,

Clínicas María, **Citas: 3033-6738**

[edgaralfredoreyes@gmail.com](mailto:edgaralfredoreyes@gmail.com)





3rd PLACE by Judges' Vote "Music and offerings for rain / Música y ofrendas por lluvia" Laguna de Chicabal, Quetzaltenango, by Guido De León

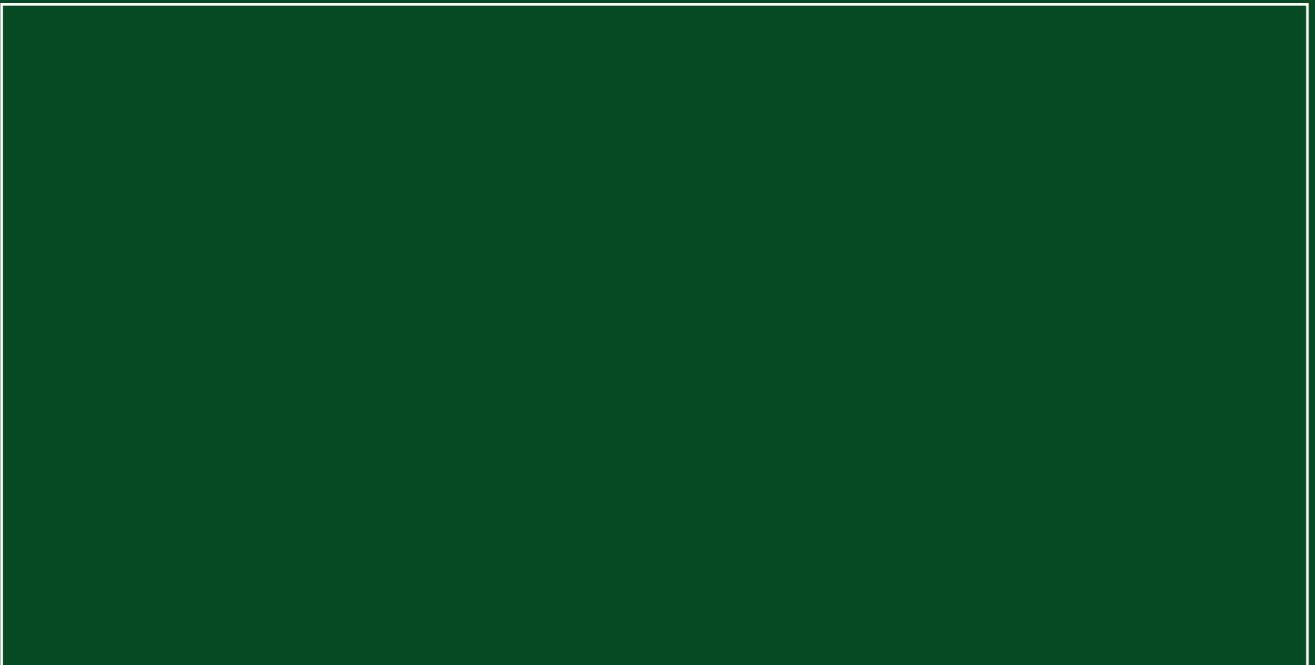
# Hacienda Tixax Videos

## Happy Guests



videos by Eugenio Gobbato

## Kayak Tour





# HACIENDA TIJAX

Ec lodge & Marina  
Río Dulce - Caribbean - Reserve



- Waterfront Cabañas
- Full Service Marina
- Restaurant & Bar
- Swimming Pool
- Reforestation Project
- Jungle Sky Trail
- Bird Watching
- Horseback Riding
- Tours & Much More



Tels: 7930-5505/07



info@tijax.com

[tijax.com](http://tijax.com)

# Playa Plana Videos

## Hotel Overview



video by Trishoot Studio

## Sea Turtle Conservation



video by Edgar Solorzano



Playa Plana  
Hotel

Calle principal Aldea Limones, El Hawaii Santa Rosa Chichimulilla, Guatemala, Km.161



Playa Plana  
Hotel

Reservaciones: 5628-0379 / 5417-6860 / 5949-8090 / 5717-8107

[playaplana.com](http://playaplana.com)

 /playaplanahotel



# Strengthening Environments in Pre-schools Across Guatemala

Proyecto "Fortalecimiento en ambientes escolares en la preprimaria en Sacatepéquez"

by Karen Gonzalez

## ENGLISH

**S**amuel Camhi Levy Foundation began its work in Quetzaltenango, locally known as Xela. In 2013, with the support of the Foundation for the Integral Development of Socioeconomic Programs (Fundap as executor), together the group supported 13 public schools — five years later there are more than 100 communities using this model.

At the pre-school in the village of San Mateo Sacatepéquez, in May 2018 the children and staff celebrated something very special—a brand new, proper kitchen and an easy access hand-basin.

## ESPAÑOL

**L**a Fundación Samuel Camhi Levy comenzó su trabajo en Quetzaltenango, conocido localmente como Xela. En 2013, con el apoyo de la Fundación para el Desarrollo Integral de Programas Socioeconómicos (Fundap como executor), el grupo apoyó 13 escuelas públicas; cinco años después, hay más de 100 comunidades que utilizan este modelo.

En la escuela de Pre-primaria en el pueblo de San Mateo Sacatepéquez, en mayo de 2018, los niños y el personal celebraron algo muy especial: una cocina nueva y adecuada y un lavabo de fácil acceso.

This project is also an addition of what started in Xela. This time through Empresarios por la Educación, Capítulo in Sacatepéquez in alliance with Samuel Camhi Levy Foundation; also generously supported by other organizations including Ecofiltro, Helps International, Carlos F. Novella Foundation, Auxiliary Mayor's office, the Ministry of Education and last, but not least the teaching community, and the community of San Mateo.

The school provides education to almost 100 children, ages three to six and supports a community of approximately 400 children and teenagers. The mothers of the children come in daily, on rotation, to cook breakfast, prepare snacks and sometimes lunch which provides an important and vital impact on the nutrition and care of these little ones.

Specifically, in Sacatepéquez, we are working with five public schools, selected under the coordination and supervision of the Educational Department from Sacatepéquez with the collaboration of the local municipality and Empresarios Por la Educación as executor. It is an integral project that includes five components—institutional strengthening; In-service teacher training; provision of materials; rais-

Este proyecto también es una adición de lo que comenzó en Xela. Esta vez a través de Empresarios por la Educación, Capítulo en Sacatepéquez en alianza con la Fundación Samuel Camhi Levy; también generosamente apoyado por otras organizaciones como Ecofiltro, Helps International, la Fundación Carlos F. Novella, la Alcaldía Auxiliar, el Ministerio de Educación y, por último, pero no menos importante, la comunidad docente y la comunidad de San Mateo.

La escuela ofrece educación a casi 100 niños, de tres a seis años y apoya a una comunidad de aproximadamente 400 niños y adolescentes. Las madres de los niños vienen todos los días, en rotación, para preparar el desayuno, preparar refrigerios y, a veces, el almuerzo, lo que proporciona un impacto importante y vital en la nutrición y el cuidado de estos pequeños.

Específicamente, en Sacatepéquez, estamos trabajando con cinco escuelas públicas, seleccionadas bajo la coordinación y supervisión del Departamento de Educación de Sacatepéquez con la colaboración del municipio local y Empresarios Por la Educación como ejecutor. Es un proyecto inte

The project includes five components— institutional strengthening; In-service teacher training; provision of materials; raising awareness among parents and teachers; and improvement in infrastructure.



ing awareness among the parents and teachers of the importance of adequate health and nutrition of the child; and improvement in infrastructure.

The goal by the end of 2020 is to support and develop 20 public schools in Sacatepéquez. We are seeking strategic alliances, grant funds, and training support so that more schools can improve its conditions, not only through infrastructure, also by creating an environment in which the teaching community, parents, MINEDUC and local municipalities can join efforts to prioritize the education of their children, help to reduce school dropouts, increase the quality of teaching processes and give children the opportunity to have two nutritious meals a day. Above all, we want to strengthen the teachers in pre-schools.

“Combining our efforts is valuable. Investing in improving care at the pre-primary level has important results as it allows successful school trajectories, improves nutrition and health indicators and in the medium term it will improve family’s income.”

—Executive Director, Empresarios por la Educación, Verónica Spross

gral que incluye cinco componentes: fortalecimiento institucional; Formación docente en servicio; provisión de materiales; sensibilizar a los padres y maestros sobre la importancia de una salud y nutrición adecuada del niño; y mejora en la infraestructura.

La meta para fines de 2020 es apoyar y desarrollar 20 escuelas públicas en Sacatepéquez. Buscamos alianzas estratégicas, fondos de donaciones y capacitación para que más escuelas puedan mejorar sus condiciones, no solo a través de la infraestructura, también creando un entorno en el que la comunidad docente, los padres, el MINEDUC y los municipios locales puedan unir esfuerzos para priorizar la educación de sus hijos, ayudar a reducir las deserciones escolares, aumenta la calidad de los procesos de enseñanza y da a los niños la oportunidad de tener dos comidas nutritivas al día. Sobre todo, queremos fortalecer a los maestros en pre-primaria.

“Combinar nuestros esfuerzos es valioso. Invertir para mejorar la atención en el nivel preescolar tiene resultados importantes ya que permite trayectorias escolares exitosas, mejora los indicadores de nutrición y salud y en el mediano plazo mejorará los ingresos de la familia”.

—Director Ejecutivo, Empresarios por la Educación, Verónica Spross

More info:

[empresariosporlaeducacion.org](http://empresariosporlaeducacion.org)

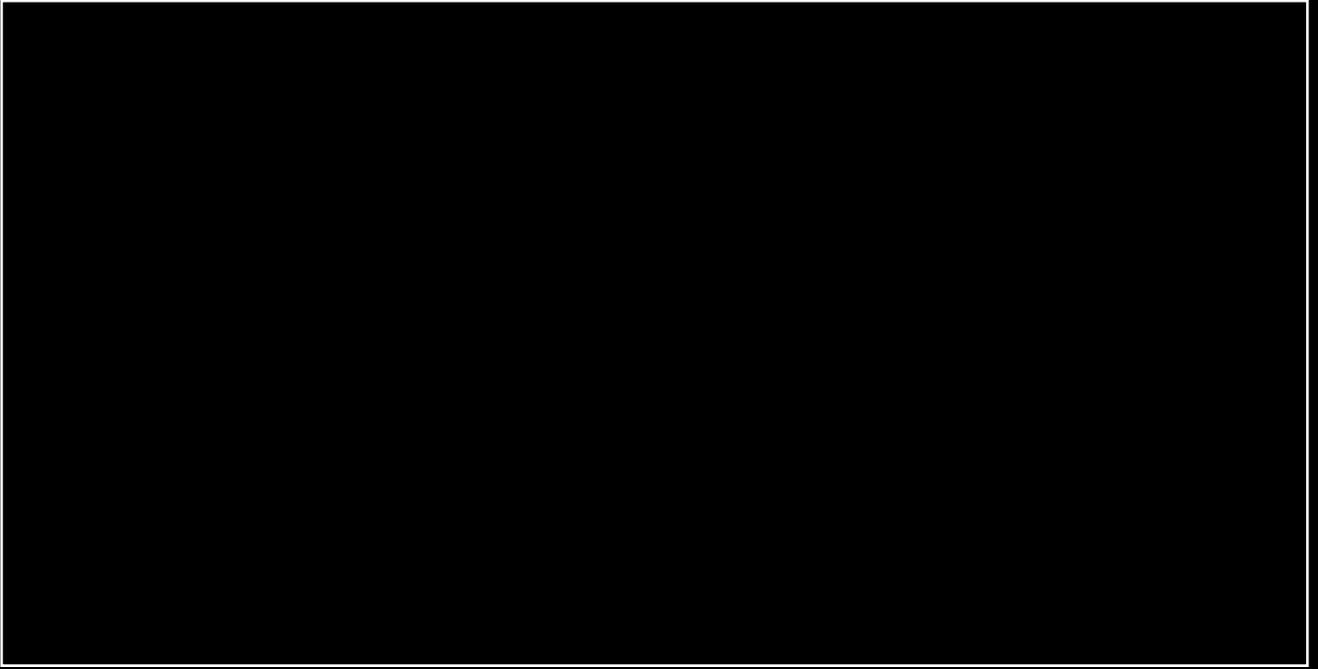
Investing in improving care at the pre-primary level has important results as it allows successful school trajectories, improves nutrition and health indicators.



# DRONES OVER ANTIGUA

**Independence Day Parade, La Antigua (2015)**

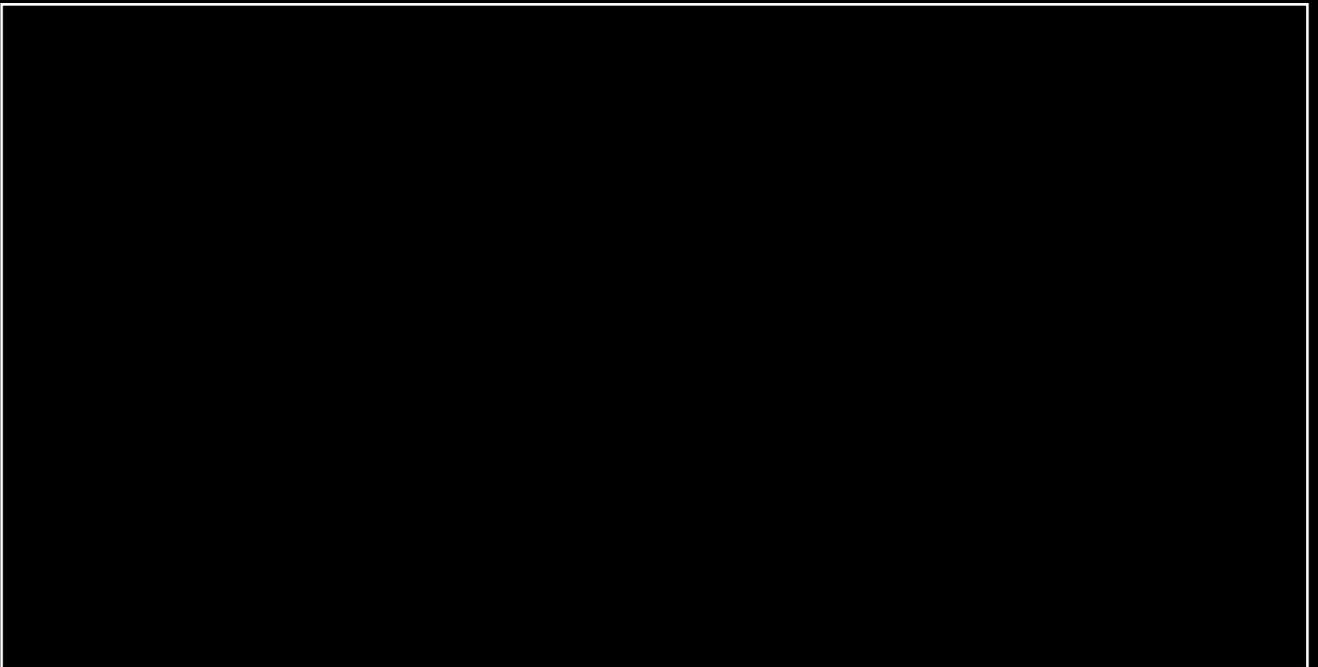
**Antigua Cultural TV**



Drone footage courtesy of [Quetzalvision](#)

**XXXIV Las Rosas Half Marathon, La Antigua**

**Antigua Cultural TV**





1st PLACE by Popular Vote  
"Plumeros de Rabinal" Rabinal  
Baja Verapaz, by Edwin Xitumul



# INTERNET SERVICE WHERE NO ONE ELSE GIVES IT

**BROADBAND INTERNET  
DOWNLOADS UP TO 10MB**

CIUDAD VIEJA

SAN MIGUEL  
DUEÑAS

ALOTENANGO

PASTORES

SAN PEDRO  
LAS HUERTAS

STA. MARIA  
DE JESUS



OFFICE: 2375-0101  
WHATSAPP: 4416-4289



OFFICE: 7832-5555



**LA FÁBRICA**  
Gym & Cross training



The largest fitness family  
in Antigua Guatemala

Climbing Wall - Cross Training  
Group Classes  
Certified, Bilingual Trainers

**7832 9840**

1a Ave. Norte #7 A, La Antigua



YOUR FAMILY  
& YOUR PET  
**DESERVE**  
**THE BEST**

Tu Familia y Tu Mascota Merecen Lo Mejor

Pregunta en tu tienda de confianza  
por los productos BROWER.

Ask your favorite Pet Store for  
BROWER products.



**BROWER**

DISTRIBUIDOS POR GANORSA  
DISTRIBUTED BY GANORSA

  
**GANORSA**  
GANADERA DEL NORTE, S. A.

# VETERINARY CLINIC



Mon-Fri: 8am - 1pm & 2:30 - 6pm - Sat: 9am - 1pm



ENGLISH  
FRENCH  
SPANISH  
Spoken

Dr. Juan Pablo Calderón

\* Gas anesthesia

- Vaccinations
- Surgery
- X-ray
- Dental Clinic
- Ultrasound
- Laboratory Services
- Emergencies
- Export Licenses for pets

2a Av. Sur #61B  
**Tels: 7832-3664**  
**5732-4808**



Hospital Veterinario Vet-pro



# REVUE Photo Contest

We invite you to participate in our **MONTHLY PHOTO CONTEST** for September (Guatemalan Independence) 2018 with the theme: **THE FLAG OF GUATEMALA.**

Please send ONE (1) HIGH RES photo with caption/location and your name & website for the credit line to: [photos@revuemag.com](mailto:photos@revuemag.com)

There will be prizes for winning photos including Q200 for both 1st Place categories. More information at: [revuemag.com](http://revuemag.com)

Submissions entered by August 12th will be eligible.



## Prizes for both Categories (Popular & Judges' vote)



Te invitamos a participar en nuestro **Concurso Fotográfico** de Septiembre 2018 con el tema: **LA BANDERA DE GUATEMALA**

Enviar (1) foto en ALTA RESOLUCIÓN con el título, lugar donde fue tomada, su nombre y el sitio web para el crédito a: [photos@revuemag.com](mailto:photos@revuemag.com)

Habrà premios para las fotos ganadoras, incluye Q200 para los primeros lugares. Para más información: [revuemag.com](http://revuemag.com)

Serán elegibles las fotos recibidas hasta el 12 de Agosto de 2018.

**FIRST PLACE**  
Q200 + Q500 GANORSA Pet Care Package

**SECOND PLACE**  
Q100 + Q500 GANORSA Pet Care Package

**THIRD PLACE Q50**

Proceeds to Benefit Animal Welfare Programs

# Pre-owned Furniture SALE



Stand-alone  
Jewelry/Treasure Chest



Comfortabel  
Stuffed Chair



Glass-top  
Coffee Table



Sofa Bed



Marble top  
End Table



Sofa Bed

Tienda Solidaridad Second-Hand Store offering an abundance of books, CD's DVD's (music/movies) clothing, house & kitchen wares, decorative items, and lots more.

3a avenida sur #4-A, La Antigua - Open MON-FRI, 9am - 5pm



"Caravan of the Fox"  
La Caravana del Zorro  
Guatemala City,  
by Javier Alvarez Va

[Click here to read more about The Caravan of the](#)

"C  
Tradición  
San Pedro  
by F



/  
"ro"

assaux

Fox

Color y Expresión,  
n, Fe y Devoción"  
ro Sacatepéquez,  
Francisco Boc Ajin

**THE HOME'S MOST SPECIAL FEATURES INCLUDE:**

Less than a 10-minute walk to central Antigua, this home – located in a beautiful, secure gated community – boasts amazing amenities like a heated lap pool and Jacuzzi, separate living and culinary areas and electricity-saving solar panels.

A quiet oasis of comfort and style, this home is perfect for entertaining or relaxing, as beautifully highlighted by the poolside social area and upstairs living/dining area, with gazebo and breathtaking volcano views. This is Antigua-style living at its best!

- 3 Bedrooms
- 4 Baths
- 3 Living/Dining/Kitchen areas
- Garage
- Laundry Room
- Heated Pool and Jacuzzi
- Solar Panels / Solar Hot Water
- Central Antigua
- Gated Community
- Volcano Views
- Construction: 398M2
- Lot: 372 M2
- Year Built: 2012

**For more information about this exclusive property:**

**Tel: (+502) 7832-7600**

**info@teamantigua.com**



**\$895,000** - Viewings for qualified buyer

ua's spectacular and  
omes is now for sale

**FOR SALE**

A quiet oasis of  
comfort and style

CLICK FOR 3D VIRTUAL TOUR



s are by appointment only.

**CentralAmericaLuxuryProperties.com**





"Convite centenario" Chichicastenango, by Luis Aldana

# The Antigua Guide .COM

with Interactive Map

FUN – FREE – INFORMATIVE

TheAntiguaGuide.com

powered by **REVUE**

**NEW!  
VIRTUAL  
REALITY  
TOURS**



Information & locations for local Restaurants, Hotels,  
Services, Shopping, Health Services, Real Estate.

Monthly Calendar of Live Music & Cultural Events

Promotions and Discount Offers

Desktop, Tablet, and Mobile friendly